

γνώσιν ὅτι ξεῖνοι πατρώϊοι εὐχόμεθ' εἶναι.	231
ὥς ἄρα φωνήσαντε, καθ' ἵππων ἀΐξαντε,	232
χειράς τ' ἀλλήλων λαβέτην καὶ πιστώσαντο.	233
ἔνθ' αὖτε Γλαύκῳ Κρονίδης φρένας ἐξέλετο Ζεύς,	234
ὃς πρὸς Τυδεΐδην Διομήδεα τεύχε' ἄμειβε	235
χρύσεια χαλκείων, ἑκατόμβοι' ἐννεαβοίων.	236
Ἐκτωρ δ' ὥς Σκαιάς τε πύλας καὶ φηγὸν ἵκανε,	237
ἀμφ' ἄρα μιν Τρώων ἄλοχοι θεὸν ἠδὲ θύγατρες	238
εἰρόμεναι παῖδάς τε κασιγνήτους τε ἕτας τε	239
καὶ πόσιος· ὃ δ' ἔπειτα θεοῖς εὐχέσθαι ἀνώγει	240

αἴσσω: to start, spring, leap up, 4
 ἀμείβομαι: to reply, respond; *act.* exchange 4
 ἄνωγα: to command, order, bid, 7
 γινώσκω: to learn, note, realize, know, 6
 Γλαῦκος, ὁ: Glaucus, 4
 Διομήδης, -εος, ὁ: Diomedes, 5
 εἶρομαι: to ask, enquire, question, 1
 ἑκατόμ-βοιος, -η, -ον: worth 100 oxen, 1
 ἐννεά-βοιος, -η, -ον: worth nine oxen, 1
 ἐξ-αιρέω: to take out, pick out (aor. ἔλ) 1
 ἔτης, -ου, ὁ: kinsmen, clansmen, neighbors, 2
 εὐχομαι: boast, vaunt, exult; pray to (dat) 6
 θέω: to run, rush, 5
 θυγάτηρ, ἡ: a daughter, 7
 ἰκάνω: to approach, come, arrive, reach, 8

ἵππος, ὁ: horse, 8
 κασί-γνητος, ὁ: a brother, 5
 Κρονίδης, ὁ: son of Cronus, Jupiter, 2
 λαμβάνω: to take, receive, catch, grasp, 5
 ξεῖνος, ὁ: a guest-friend, stranger, 3
 ὅτι (ὅττι): that; because, 6
 πατρώος, -η, -ον: of one's father, inherited 2
 πιστόομαι: pledge; make trustworthy, 1
 πόσις, -εως, ὁ: husband, 3
 Σκαιά, αἱ: Scaean (gates), 5
 Τυδεΐδης, ὁ: son of Tydeus, 2
 φηγός, τό: oak tree (specific type: Valonia) 1
 φωνέω: to utter, speak, 6
 χάλκειος, -εα, -εον: bronze, brazen, copper, 4
 χρύσειος, -η, -ον: golden, of gold, 5

231 γνώσιν: 3rd pl. aor. subj. γινώσκω
 232 φωνήσαντε, ἀΐξαντε: dual aor. ppl
 καθ': *down from*; κατὰ elision before
 aspiration; gen. place from which
 233 λαβέτην: 3rd pers. dual aor. λαμβάνω
 πιστώσαντο: 3rd dual aor. mid.
 234 ἐξέλετο: aor. mid. ἐξαίρεω (stem ἐλ)
 234 Γλαύκῳ: *for Glaucus*; dat. of interest, it
 may serve as dat. possession: Glaucus'

235 πρὸς: translate as "with" in our idiom
 236 χαλκείων, ἐννεαβοίων: *for...for...;* gen.
 of exchange
 χρύσεια, ἑκατόμβοια: acc. direct objects
 237 ὥς: *when*
 238 θεόν: 3rd pl. impf. θέω, not θεόν, "god"
 239 εἰρόμεναι: inf. of purpose, εἶρομαι
 240 πόσιος: 3rd declension acc. pl. πόσις
 ὃ δ': *but he...*

12 Dual Verb Forms: Some forms are 2nd pers. (*you two*); others are 3rd pers. (*those two*).

	act.	mid./pass.
2 nd present, past ^{3 times}	-τον -σθον	ἐποτρύνητον ^{p.9} ὁαρίζετον ⁶⁷ ἔπεσθον ⁹⁹
3 rd present	-τον -σθον	
3 rd past ^{9 times}	-την -σθην	ἐδύτην ^{p.2} ἐβήτην ⁴ συνίτην ¹² λαβέτην ²⁴
προσαυδήτην ⁶³	παραδραμέτην ⁷⁰ ἀρνύσθην ⁷⁰ δινηθήτην ⁷¹ πετέσθην ⁹⁴	

πάσας ἐξείης· πολλῇσι δὲ κήδε' ἐφήπτο.	241
ἀλλ' ὅτε δὴ Πριάμοιο δόμον περικαλλέ' ἵκανε,	242
ξεστῆς αἰθούσῃσι τετυγμένον—αὐτὰρ ἐν αὐτῷ	243
πεντήκοντ' ἔνεσαν θάλαμοι ξεστοῖο λίθιοι,	244
πλησίον ἀλλήλων δεδμημένοι· ἔνθα δὲ παῖδες	245
κοιμῶντο Πριάμοιο παρὰ μνηστῆς ἀλόχοισι·	246
κουράων δ' ἐτέρωθεν ἐναντίοι ἔνδοθεν αὐλῆς	247
δώδεκ' ἔσαν τέγροι θάλαμοι ξεστοῖο λίθιοι,	248
πλησίον ἀλλήλων δεδμημένοι· ἔνθα δὲ γαμβροὶ	249
κοιμῶντο Πριάμοιο παρ' αἰδοίης ἀλόχοισιν·	250

αἰδοῖος -α -ον: reverent, august, venerable 2	ἰκάνω: to approach, come, arrive, reach, 8
αἴθουσα, ἡ: portico, colonnade, 2	κήδος, -εος, τό: trouble, care, 3
αὐλή, ἡ: pen, enclosure, the court-yard, 2	κοιμάω: to put to sleep; <i>mid.</i> to fall asleep, 2
γαμβρός, ὁ: son-in-law, 3	κούρη, ἡ: girl, maiden, 4
δέμω: to build, construct, form, 2	λίθος, ὁ: a stone, 2
δώδεκα: twelve, 1	μνηστός, -ή, -όν: wooed (and wedded), 1
ἐναντίος, -η, -ον: opposite, contrary, 4	ξεστός, -ή, -όν: hewn, planed; polished, 3
ἐνδο-θεν: from within, within (gen) 1	πεντήκοντα: fifty, 1
ἐν-έζομαι: to sit on, 1	περι-καλλής, -ές: beautiful, fair, lovely, 2
ἐξείης: one after another, in order, 2	πλησίος, -η, -ον: near, close, 3
ἐν-ειμι: to be within, be in, 1	τέγεος, -ον: near the roof, roofed, 1
ἐτέρω-θεν: from or on the other side, 2	τεύχω: to make, build, construct, prepare, 7
ἐφ-άπτω: to fix upon, lay hold upon, 1	
θάλαμος, ὁ: room, chamber, sleeping room 7	

241 πάσας: <i>all (the Trojan women)</i>	ἐν-εσαν: <i>sat within</i> ; 3 rd pl. aor. act.
ἐξείης: i.e. he asks each one after another	ἐν-έζομαι; ἐν repeated as a preposition
πολλῇσι: <i>upon...</i> ; dat. compound verb	245 δεδμημένοι: pf. pass. pple δέμω
ἐφήπτο: plpf. mid. ἐφ-άπτω; neut. pl	ἐνθα: <i>there</i>
κήδεα is subject of this 3 rd sg. verb	246 παρὰ: <i>beside...</i> ; dat. place where
242 ὅτε δὴ: <i>just when</i> ; δὴ implies exactness	ἐναντίοι: supply θάλαμοι from l. 244
περικαλλέα: acc. sg.	248 ἔσαν: 3 rd pl. impf. εἰμί
243 τετυγμένον: pf. pass. pple τεύχω	249 δεδμημένοι: see note for l. 245 above
αὐτῷ: <i>it</i> ; i.e. the δομός	

Wishes: There are 13 instances of wishes and unattainable wishes found in the commentary.

1. optative without ἄν	μή...ὑπεκφύγοι ^{p.6}	ἐξαπολοίαιτο ⁶	τεθναίης ¹⁷
	κατὰ...καλύπτοι ⁴⁷	εἴποι ⁴⁸	μή μὲν...ἀπολοίμην ⁸⁵
2. ὥς (<i>how</i>) + opt.	ὥς...χάνοι ²⁹	ὥς...κομίσαι(σ)ο ⁸³	
3. αἶ γάρ (<i>if only</i>) + opt.	αἶ γὰρ...εἴη ¹⁰⁰		
4. ὥς (<i>how</i>) + ὀφείλω + inf.	ὥς...ὀφελε σίχχεται ³⁵	ὥς μὴ ὥφελλε τεκέσθαι ¹⁰³	
	ὥς ὀφελεν θανέειν ⁹⁷	<i>would that he had died (how he ought to have died...)</i>	
5. αἶ γάρ (<i>if only</i>) + past ind.	αἶ γὰρ...ἄνήη ⁸⁹		

ἐνθά οἱ ἡπιόδωρος ἐναντίη ἤλυθε μήτηρ	251
Λαοδίκην ἐσάγουσα, θυγατρῶν εἶδος ἀρίστην·	252
ἐν τ' ἄρα οἱ φῦ χειρὶ ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε·	253
ἔτεκνον, τίπτε λιπὼν πόλεμον θρασὺν εἰλήλουθας;	254
ἦ μάλα δὴ τείρουσι δυσώνυμοι νῆες Ἀχαιῶν	255
μαρνάμενοι περὶ ἄστν· σὲ δ' ἐνθάδε θυμὸς ἀνῆκεν	256
ἐλθόντ' ἐξ ἄκρης πόλιος Διὶ χεῖρας ἀνασχεῖν.	257
ἀλλὰ μὲν, ὄφρ' ἀκέ τοι μελιθεῖα οἶνον ἐνείκω,	258
ὥς σπείσης Διὶ πατρὶ καὶ ἄλλοις ἀθανάτοισι	259
πρῶτον, ἔπειτα δὲ καὶ τὸς ὀνήσσει, αἶ κε πῆσθα.	260

ἀ-θάνατος, -ον: undying, immortal, 5
 ἄκρος, -α, -ον: topmost, top, excellent, 7
 ἀν-έχω: to hold up; suffer, endure, tolerate, 4
 ἀν-ίημι: to release, send up, give up, 6
 ἄριστος, -η, -ον: best, most excellent, 9
 δυσ-ώνυμος, -ον: bearing ill name, hateful, 1
 εἶδος, τό: appearance, form, shape, 2
 εἰς-άγω: to lead to, bring to, 1
 ἐναντίος, -η, -ον: opposite, contrary, 4
 ἐνθάδε: here, hither, there, thither, 3
 ἡπιό-δωρος, -ον: kindly giving, bountiful, 1
 θρασύς, -εἶα, -ύ: bold, daring, confident, 2
 θυγάτηρ, ἡ: a daughter, 7
 λαοδική, ἡ: Laodice, 1

λείπω: to leave, forsake, abandon, 7
 μάρναμαι: to fight, do battle; quarrel, 3
 μελι-ηδής, -ές: honey-sweet, 1
 οἶνος, ὁ: wine, 4
 ὀνίνημι: *mid.* enjoy, delight; *act* profit, help 1
 ὀνομάζω: to name, call by name, 4
 πίνω: to drink, 1
 σπένδω: to pour a drink-offering, libation, 1
 τείρω: to wear out, distress, afflict, 4
 τέκνον, τό: a child, 9
 τίπτε: why in the world? what? (τί ποτε), 2
 φύω: to grow, bring forth, produce, 4

251 οἱ: <i>his</i> ; dat. possession	Διὶ: <i>to Zeus</i> ; dat. sg.
ἤλυθε: aor. act. ἔρχομαι	ἀνασχεῖν: aor. inf of purpose, ἀν-έχω
252 ἐσ-άγουσα: nom. sg. pres pple εἰς-άγω	258 μένε: sg. imperative
εἶδος: <i>in appearance</i> ; acc. of respect	ὄφρ' ἀκέ...ἐνείκω: <i>so that...</i> ; purpose; 1 st
253 ἐν τ' ἄρα οἱ φῦ χειρὶ: <i>then she planted on him with her hand</i> ; i.e. she grabbed him;	sg. 1 st aor. subj. φέρω (Att. ἤνεγκον)
3 rd sg. impf. φύω; χειρὶ, is dat. means	τοῖ: <i>to you</i> ; σοι, dat. indirect object
ἔπος τ' ἔφατο: <i>began to speak a word</i>	259 ὥς σπείσης: <i>so that...</i> ; purpose clause,
ἔκ τ' ὀνόμαζε: <i>called (him) out by name</i> ;	2 nd sg. aor. subj. σπένδω
tnesis, impf., Hecabe is the subject	260 πρῶτον: adverbial acc.
254 λιπὼν: nom. sg. aor. pple λείπω	καὶ τὸς: <i>you yourself</i> ; crasis καὶ αὐτὸς
εἰλήλουθας: pf. act. ἔρχομαι	ὀνήσε(σ)αι: 2 nd sg. fut. mid. ὀνίνημι as
255 ἦ μάλα δὴ: <i>quite truly now</i>	apodosis, future-more-vivid (εἰ/αἰ + aor.
256 ἀνῆκεν: 3 rd sg. aor ἀν-ίημι	subj., fut. indicative)
257 ἐλθόντα: aor. pple ἔρχομαι with σὲ	αἶ...πῆσθα: <i>if...</i> ; 2 nd sg. aor. subj.
	πίνω; protasis in the condition above

Zeus ¹⁷ Nom. Ζεὺς	Dat. Δί, Ζηνί	Hades ¹² Nom. Ἄϊδης, Ἄϊδης*	Dat. Ἄϊδη Ἄϊδι	*1 st or 3 rd
Gen. Διός, Ζηνός	Acc. Δία, Ζῆνα	Gen. Ἄϊδαο, Ἄϊδος	Acc. Ἄϊδην	decl.

ἀνδρὶ δὲ κεκμηῶτι μένος μέγα οἶνος ἀέξει,	261
ὥς τὴν κέκμηκας ἀμύνων σοῖσιν ἔτῃσι·	262
τὴν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα μέγας κορυθαίολος Ἑκτωρ·	263
‘μή μοι οἶνον ἄειρε μελίφρονα, πότνια μήτερ,	264
μή μ' ἀπογυιώσης μένεος, ἀλκῆς τε λάθωμαι·	265
χερσὶ δ' ἀνίπτοισιν Δὺ λείβειν αἶθοπα οἶνον	266
ἄζομαι· οὐδέ πη ἔστι κελαινεφέϊ Κρονίῳνι	267
αἵματι καὶ λύθρῳ πεπαλαγμένον εὐχετάσθαι.	268
ἀλλὰ σὺ μὲν πρὸς νηδὸν Ἀθηναίης ἀγελείης	269
ἔρχεο σὺν θυέεσσιν ἀολλίσσασα γεραιάς·	270

ἀγε-λείη, ἡ: driver of spoil, forager, 2	θύος, -εος τό: burnt sacrifice, sacrifice, 1
ἀέξω: to make grow, increase; <i>mid.</i> grow, 1	κάμνω: to be tired, be ill, be grieved, 2
ἄζομαι: to stand in awe of, be ashamed, 1	κελαι-νεφής, -ές: of dark clouds, 2
αἶθοψ, -οπος: fiery-looking, sparkling, 1	Κρονίῳν, -ίονος, ὁ: son of Cronus, Jupiter, 1
αἶμα, -ατος τό: blood, 4	λανθάνω: escape notice; <i>mid.</i> forget (gen) 5
αἶρω (αἶρω): to take away, raise, lift up, 6	λείβω: to pour a libation, pour, 1
ἀλκή, ἡ: might, strength (ἀλκί – dat.), 3	λύθρον, τό: defilement from blood, gore, 1
ἀμείβομαι: to reply, respond; <i>act.</i> exchange 4	μελι-φρων, -φρονος: sweet to the mind, 1
ἀμύνω: to keep off, ward off, defend, 2	νηός, τό: temple, 7
ἄ-νιπτος, -ον: unwashed, 1	οἶνος, ὁ: wine, 4
ἀολλίζω: to gather together, 2	παλάσσω: to sprinkle, splatter, 1
ἀπο-γυιώω: enfeeble, deprive of limbs' use 1	πῇ: in what way?; πῃ in any way, 4
γεραιός, -ά, -όν: old; ancient, elder, 4	πότνια, ἡ: mistress, queen, 8
ἔτῃς, -ου, ὁ: kinsmen, clansmen, neighbors, 2	σύν: along with, with, together (+ dat.), 6
εὐχετάομαι: to pray; boast, brag, 2	τὴν: you (Doric form for 2nd sg. nom. σύ) 1
261 κέκμηῶτι: <i>being weary</i> ; dat. sg. pf. pple	μένεος: <i>from...</i> ; gen. of separation, μένος
κάμνω, modifies ἀνδρὶ dat of interest	λάθωμαι: <i>do (not) let me...</i> ; neg.
μέγα: adverbial acc. or adj. with μένος	hortatory subj., 1 st sg. aor. λανθάνω
262 ὥς...κέκμηκας: <i>since you are weary...</i> ;	266 δ': <i>but...</i> ; adversative
2 nd sg. pf. κάμνω	χερσὶ: dat. pl. χεῖρ
263 τὴν δ': <i>her</i> ; demonstrative, i.e. Hecuba	Δι: <i>to Zeus</i> ; dat. sg.
264 μή...ἄειρε: negative imperative	267 ἔστι: <i>is it possible</i>
πότνια μήτερ: vocative direct address	αἵματι καὶ λύθρῳ: dat. of means
265 μή μ' ἀπογυιώσης: <i>you should not...</i> ; or	268 πεπαλαγμένον: pf. pass. pple
'don't enfeeble,' μή + 2 nd sg. aor. subj.	παλάσσω modifies με, the missing acc.
is a prohibitive subjunctive, equivalent	subject of εὐχετάσθαι
to a negative command	269 ἔρχε(σ)ο: sg. imperative ἔρχομαι
μ': με	270 ἀολλίσσασα: fem. sg. aor. pple

πέπλον δ', ὅς τις τοι χαριέστατος ἤδὲ μέγιστος	271
ἔστιν ἐνὶ μεγάρῳ καὶ τοι πολὺ φίλτατος αὐτῇ,	272
τὸν θὲς Ἀθηναίης ἐπὶ γούνασιν ἡϋκόμοιο,	273
καὶ οἱ ὑποσχέσθαι δυοκαίδεκα βοῦς ἐνὶ νηῷ	274
ἦνις ἡκέστας ἱερευσέμεν, αἶ κ' ἐλέησῃ	275
ἄστυ τε καὶ Τρώων ἀλόχους καὶ νήπια τέκνα,	276
αἶ κεν Τυδέος υἷὸν ἀπόσχη Ἰλίου ἱρῆς,	277
ἄγριον αἰχμητὴν, κρατερὸν μήστωρα φόβοιο.	278
ἀλλὰ σὺ μὲν πρὸς νηὸν Ἀθηναίης ἀγελείης	279
ἔρχευ, ἐγὼ δὲ Πάριν μετελεύσομαι, ὄφρα καλέσσω,	280

ἀγε-λείη, ἡ: driver of spoil, forager, 2
 ἄγριος, -α, -ον: wild, fierce, 3
 αἰχμητής, ὁ: warrior, spearman, 3
 ἀπ-έχω: to hold from, keep away, 2
 βοῦς, ὁ, ἡ: cow, ox, bull; cattle, oxen, 6
 δυοκαίδεκα: twelve, 3
 ἐλεέω: to pity, have compassion for, 9
 ἡκεστος, -ον: untouched by the goad, 3
 ἦνις, ἡ: a yearling (calf), 3
 ἡϋ-κομος -ον: of fair locks, 3
 ἱερεύω: to sacrifice, slaughter, 4
 ἱερός -ή -όν: holy, divine; *n.* temple, victim 4
 καλέω: to call, summon, invite, 6

κρατερός, -ή, -όν: strong, stout, mighty, 5
 μετ-έρχομαι: to go among; pursue, 2
 μήστωρ, -ωρος, ὁ: adviser, counsellor, 2
 νηός, ὁ: temple, 7
 νήπιος, -η, -ον: young; childish, foolish, 9
 Πάρις, ὁ: Paris, 4
 πέπλος, ὁ: robe, dress, clothing, 4
 σύ: you, 50?
 τέκνον, τό: a child, 9
 Τυδεύς, -έος, ὁ: Tydeus, 5
 ὑπ-ισχνέομαι: to promise, 5
 φοβέω: to put to flight, terrify, frighten, 8
 χαρίεις, -εσσα, -εν: graceful, lovely, 4

271 ὅς τις: *whichever*; ὅστις, accent comes from enclitic τοι, antecedent πέπλον
 χαριέστατος, φίλτατος: superlatives
 272 ἐνὶ: *ἐν*
 πολὺ: *by far, far*; acc. of extent
 τοι...αὐτῇ: *to you yourself*; intensive
 273 τὸν: *this one*; i.e. the πέπλον
 θὲς: aor. sg. imperative τίθημι
 274 οἱ: *to her*; i.e. to Athena
 ὑποσχέσθαι: *promise*; aor. inf. as imperative, see l. 93 above
 275 ἦνις: acc. plural indicated by long iota

ἱερευσέμεν: fut. inf. with ὑποσχέσθαι
 αἶ κε ἐλέησῃ: *in the hope that...*; see box below; 3rd sg. aor subj.
 277 αἶ κεν...ἀπόσχη: *in the hope that (Athena)...*; 3rd sg. aor. subj. ἀπ-έχω
 ἱρῆς: ἱερῆς, Ἰλίου is fem. sg.
 278 ἄγριον...φόβοιο: in apposition to υἷον
 280 ἔρχευ: sg. imperative ἔρχομαι
 μετελεύσομαι: fut. μετ-έρχομαι
 ὄφρα καλέσσω: *so that...*; purpose clause with 1st sg. aor. subj. καλέω

In the hope that: εἰ/αἰ + κέ + subj. may express the motive of an action or feeling expressed in the apodosis. Translate αἶ κε as 'in the hope that,' 'on the chance that,' or 'if by chance.'

6.94, 275	αἶ κε ἐλέησῃ:	<i>in the hope that she take pity</i>
6.277	αἶ κεν...ἀπόσχη:	<i>if by chance she keep away</i>
6.280	αἶ κ' ἐθέλησ':	<i>in case that she be willing</i>
22.196	εἴ...ἀλάλοισεν	<i>on the chance that he might ward off</i> (secondary seq.)

αἶ κ' ἐθέλησ' εἰπόντος ἀκουέμεν· ὥς κέ οἱ αἶθι	281
γαῖα χάνοι· μέγα γάρ μιν Ὀλύμπιος ἔτρεφε πῆμα	282
Τρωσί τε καὶ Πριάμῳ μεγαλήτορι τοῖό τε παισίν.	283
εἰ κείνόν γε ἴδοιμι κατελθόντ' Ἅιδος εἵσω	284
φαίην κε φρέν' ἀτέρπου οὔζυος ἐκλελαθέσθαι.'	285
ὥς ἔφαθ', ἥ δὲ μολοῦσα ποτὶ μέγαρ' ἀμφιπόλοισι	286
κέκλετο· ταὶ δ' ἄρ' ἀόλλισσαν κατὰ ἄστν γεραιάς.	287
αὐτὴ δ' ἐς θάλαμον κατεβήσετο κηώντα,	288
ἔνθ' ἔσαν οἱ πέπλοι παμποίκιλα ἔργα γυναικῶν	289
Σιδονίων, τὰς αὐτὸς Ἀλέξανδρος θεοειδής	290

ἀκούω: to hear, listen to, 6	κατ-έρχομαι: to go down; come back, 2
Ἀλέξανδρος, ὁ: Alexander (Paris), 6	κεῖνος, -η, -ον: that, those, 2
ἀόλλιζω: to gather together, 2	κέλομαι: to command, bid, exhort (dat) 4
ἀ-τερπής, -ές: joyless, painful, dangerous, 1	κη-ώεις, -εσσα, -εν: fragrant, full of incense 1
αἶ-θι: on the spot, here, there, 6	μεγαλ-ήτωρ, -ορος: great-hearted, heroic, 3
βλώσκω: to come or go (aor. μολ) 1	οἰζύς, -ύος, ὁ: woe, sorrow, grief, 1
γαῖα, ἡ: earth, ground, land, country, 8	Ὀλύμπιος, -ον: Olympian, 3
γεραιός, -ά, -όν: old; ancient, elder, 4	παμ-ποίκιλος, -ον: richly varied, 1
εἵσω: inside, within; into, to within, 4	πέπλος, ὁ: robe, dress, clothing, 4
ἐκ-λανθάνω: escape notice, forget utterly 1	πῆμα, -ατος, τό: suffering, misery, woe, 3
ἔργον, τό: work, labor, deed, act, 8	ποτὶ: to, toward, 3
θάλαμος, ὁ: room, chamber, sleeping room 7	Σιδόνιος, -η, -ον: Sidonian, of Sidon, 1
θεο-ειδής, -ές: godlike, divine in form, 3	τρέφω: to raise (a child), rear, 4
κατα-βαίνω: to go or come down, descend, 1	χάσκω: to yawn, gape, open, 1
281 αἶ κ' ἐθέλησ: <i>in the hope that...</i> ; see p. 28 3 rd sg. aor. subj.	Ἅιδος: <i>Hades' (house)</i> ; supply δόμον the acc. object of εἵσω
εἰπόντος: gen. sg. aor. pple εἶπον modifies missing μου the obj. of the inf.	285 φρένα: (<i>my</i>) <i>mind</i> ; i.e. Hector's, acc. subject of the inf.
ἀκουέμεν: inf. ἀκούω + gen. of source	ἐκλελαθέσθαι: reduplicated aor. inf., governing a gen. object, ἐκ-λανθάνω
ὥς...χάνοι: <i>may...gape open</i> ; aor. opt. of wish; κέ is uncommon and superfluous	286 ἔφαθ': ἔφατο, impf. mid. φημί ἥ δὲ: <i>and she</i> ; i.e. Hecabe
οἱ: i.e. for Paris	μολοῦσα: fem. sg. aor. βλώσκω
282 μέγα πῆμα: <i>as a great bane</i> ; second of a double acc. in the predicative position	287 κέκλετο: reduplicated aor. κέλομαι ταὶ δ': <i>these</i> ; demonstrative
283 Τρωσί...παισίν: <i>for...</i> ; dat. of interest	κατὰ: <i>over...</i> ; extensive in sense
τοῖο: <i>of that one</i> ; ~τοῦ. gen. sg.	288 αὐτῇ: <i>she herself</i> ; intensive pronoun
284 εἰ ἴδοιμι, φαίην κε: <i>if I could..., I would</i> ; future-less-vivid condition (εἰ + opt., κέ + opt), here with aor. opt. εἶδον and pres. opt. φημί	κατεβήσετο: aor. mid. καταβαίνω
κατελθόντα: aor. pple κατ-έρχομαι	289 ἔνθα: <i>where</i> ἔσαν οἱ: <i>there were</i> ; + dat. possession
	290 τὰς: <i>which</i> ; relative, note absence of δέ

ἤγαγε Σιδονίηθεν, ἐπιπλῶς εὐρέα πόντον,	291
τὴν ὁδὸν ἣν Ἑλένην περ ἀνήγαγεν εὐπατέρειαν·	292
τῶν ἔν' ἀειραμένη Ἑκάβη φέρε δῶρον Ἀθήνη,	293
ὃς κάλλιστος ἔην ποικίλμασιν ἡδὲ μέγιστος,	294
ἀστήρ δ' ὥς ἀπέλαμπεν· ἔκειτο δὲ νείατος ἄλλων.	295
βῆ δ' ἰέναι, πολλὰ δὲ μετεσσεύοντο γεραιαί.	296
αἶ δ' ὅτε νηὸν ἵκανον Ἀθήνης ἐν πόλει ἄκρη,	297
τῆσι θύρας ὤϊξε Θεανὼ καλλιπάρῃος,	298
Κισσηΐς, ἄλοχος Ἀντήνορος ἵπποδάμοιο·	299
τὴν γὰρ Τρῶες ἔθηκαν Ἀθηναίης ἰέριαν.	300

αἶρω (αἶρω): to take away, raise, lift up, 6
 ἄκρος, -α, -ον: topmost, top, excellent, 7
 ἀν-άγω, ἡ: to lead up, bring up, 1
 ἀπο-λάμπω: to shine, 2
 ἀστήρ, ἀστρός, ὁ: star, 8
 γεραιός, -ά, -όν: old; ancient, elder, 4
 δῶρον, τό: gift, present; reward, 2
 εἷς, μία, ἕν: one, single, alone, 4
 Ἑκάβη, ἡ: Hecabe, 4
 Ἑλένη, ἡ: Helen, 6
 Ἐντήνωρ, -ορος, ὁ: Antenor, 1
 ἐπι-πλέω: to sail against, 1
 εὐ-πατέρεια, ἡ: daughter of noble father, 1
 εὐρύς, -εῖα, -ύ: wide, broad, spacious, 6
 Θεανώ, ἡ: Theano, 2

θύρα, ἡ: door, 3
 ἱερεία, ἡ: a priestess, sacrificer, 1
 ἰκάνω: to approach, come, arrive, reach, 8
 ἵππο-δαμος, -ον: horse-taming, 4
 καλλί-πάρῃος, -ον: fair-cheeked, 2
 κεῖμαι: to lie down, be laid, 9
 Κισσηΐς, ἡ: Cisseus, 1
 μετα-σεύω: to hasten or rush along after, 1
 νείατος, -ον: last; outermost, 1
 νηός, ὁ: temple, 7
 ὁδός, ἡ: road, way, path, journey, 3
 οἶγω: to open, 2
 ποικίλμα, τά: embroidery, brodered work 1
 πόντος, ὁ: sea, 1
 Σιδονίη-θεν: from Sidon, 1

- 291 ἤγαγε: aor. ἄγω
 ἐπιπλῶς: nom. sg. aor. pple.
 292 τὴν ὁδὸν ἣν...περ: *over the route over which very (route);* relative pronoun; both accusatives are inner accusative with ἤγαγε or acc. of extent of space (common with ὁδόν)
 ἀνήγαγεν: *led up (to sea);* aor. ἀν-άγω
 293 τῶν: *of these;* i.e. πέπλοι, partitive gen.
 ἔνα: acc. sg. εἷς
 ἔην: 3rd sg. impf. εἰμί
 294 ποικίλμασιν: *in...;* dat. pl. of respect

- 295 ἀστήρ δ' ὥς: *just as a star;* 'as a star'
 ἔκειτο: impf. κεῖμαι
 νείατος: i.e. the bottom-most, lowest
 296 βῆ δ' ἰέναι: *and he set out to go;* common Homeric expression; 3rd sg. aor. βαίνω and inf. of purpose, ἔρχομαι
 297 ἵκανον: 3rd pl. impf.; subj. is αἶ, 'these'
 298 τῇσι: *for whom;* dat. pl. relative pronoun
 ὤϊξε: aor. οἶγω
 300 τὴν: *this one;* i.e. Theano
 ἔθηκαν: *made (x)(y);* governs a double acc., 3rd pl. aor. τίθημι

Epic τε: The connective τε (*both, and*) often has a second use in epic as an untranslatable particle with actions recurring or generally true. It is common in similes and general clauses.

ὥς θ' ἵππος^{p.57}

νέω δέ τε πάντ' ἐπέοικεν^{p.62}

just as a horse...

and it is completely fitting for a youth...

simile

general truth

αἱ δ' ὀλολυγῇ πᾶσαι Ἀθήνη χειρας ἀνέσχον·	301
ἡ δ' ἄρα πέπλον ἐλοῦσα Θεανῶ καλλιπάρηος	302
θῆκεν Ἀθηναίης ἐπὶ γούνασιν ἡῦκόμοιο,	303
εὐχομένη δ' ἡρᾶτο Διὸς κούρη μεγάλοιο·	304
‘πότνι’ Ἀθηναίη, ῥυσίπτολι διὰ θεάων	305
ἄξον δὴ ἔγχος Διομήδεος, ἡδὲ καὶ αὐτὸν	306
πρηνέα δὸς πεσέειν Σκαιῶν προπάροιθε πυλάων,	307
ὄφρα τοι αὐτίκα νῦν δυοκαῖδεκα βούς ἐνὶ νηῷ	308
ἦνις ἡκέστας ἱερεύσομεν, αἶ κ' ἐλεήσης	309
ἄστυ τε καὶ Τρώων ἀλόχους καὶ νήπια τέκνα.’	310

ἄγνυμι: to break, bend; shiver, 2	Θεανῶ, ἡ: Theano, 2
ἀν-έχω: to hold up; suffer, endure, tolerate, 4	ἱερεύω: to sacrifice, slaughter, 4
ἀράομαι: to pray, invoke, vow, 3	καλλι-πάρηος, -ον: fair-cheeked, 2
αὐτίκα: straightway, at once; presently, 3	κούρη, ἡ: girl, maiden, 4
βούς, ὁ, ἡ: cow, ox, bull; cattle, oxen, 6	νηός, ὁ: temple, 7
Διομήδης, -εος, ὁ: Diomedes, 5	νήπιος, -η, -ον: young; childish, foolish, 9
δυοκαῖδεκα: twelve, 3	ὀλολυγῇ ἡ: loud cry (in prayer or sacrifice) 1
ἐλεέω: to pity, have compassion for, 9	πέπλος, ὁ: robe, dress, clothing, 4
ἐρυσί-πτολις, ἡ: protecting the city, 1	πίπτω: to fall, fall down, drop, 5
εὐχομαι: boast, vaunt, exult; pray, 6	πότνια, ἡ: mistress, queen, 8
ἡκεστος, -ον: untouched by the goad, 3	πρηνής, -ές: head-foremost, face-down, 2
ἦνις, ἡ: a yearling (calf), 3	προ-πάροιθε: before, in front of (gen.) 4
ἦϋ-κομος -ον: of fair locks, 3	Σκαιά, αἶ: Scaean (gates), 5
θεά, ἡ: goddess, 5	τέκνον, τό: a child, 9
301 αἱ δ': <i>and these...</i> ; i.e. Trojan women	‘just...,’ or ‘...now’
ὀλολυγῇ: <i>with...</i> ; dat. of manner	αὐτὸν: i.e. Diomedes, 3 rd pers. pronoun
ἀνέσχον: 3 rd pl. aor. ἀν-έχω	307 δὸς: <i>grant that</i> ; aor. imperative δίδωμι
302 ἡ δ': i.e. Hecabe	πεσέειν: aor. inf. πίπτω
ἐλοῦσα: aor. pple, αἰρέω, (aor stem ἐλ)	πυλάων: gen. pl.
303 θῆκεν: aor. τίθημι	308 ὄφρα...ἱερεύσομεν: <i>so that we may sacrifice</i> ; aor. subj. (alt. -ωμεν)
ἡρᾶτο: impf. ἀράομαι	τοῖ: σοι, dat. sg.
Διὸς: gen. sg. Zeus	309 ἦνις: acc. plural indicated by long iota
305 πότνι’ Ἀθηναίη (ἐ)ρυσίπτολι διὰ: voc. direct address	ἱερευσέμεν: fut. inf. governed by ὑποσχέσθαι
θεάων: gen. pl. θεά	αἶ κε ἐλεήσης: <i>in the hope that you...</i> ; see p. 28; 2nd sg. aor. subj.
306 ἄξον δὴ: aor. imperative ἄγνυμι; δὴ often lends emphasis to a command:	

Subjunctive often uses ο/ε instead of ω/η in 1st aorists and non-thematic 2nd aorists forms.

Act. 1 st	-ω	-ομεν	Mid. 1 st	-ομαι	-ομεθα
2 nd	-ης	-ετε	2 nd	-εσαι	-ησθε
3 rd	-η, ησι	-ωσιν	3 rd	-εται	-ωνται